



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

**Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым
к Европейскому соглашению о международной перевозке
опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

Девятнадцатая сессия

Женева, 22–25 августа 2011 года

Пункт 4 предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
прилагаемые к ВОПОГ**

Перечень обязательных проверок (1.8.1.2.1)

Передано правительством Австрии^{1,2}

1. Согласно пункту 1.8.1.2.1 Правил, прилагаемых к ВОПОГ, Административный комитет подготавливает перечень обязательных проверок, который Договаривающиеся стороны используют для целей проведения проверок, предусмотренных в пункте 3 статьи 4 ВОПОГ. По информации, которой располагает правительство Австрии, никаких предложений в этой связи на данный момент представлено не было.
2. Рабочая группа по техническим вопросам Дунайской комиссии решила рекомендовать использование согласованного перечня обязательных проверок для судов в бассейне Дуная (см. приложение). Данный перечень состоит из двух частей: общей части, касающейся всех судов, и специализированной части, касающейся судов, перевозящих опасные грузы. Вторую часть можно использовать в качестве основы для обсуждений в рамках Комитета по вопросам безопасности. Необходимо, в частности, обсудить вопрос о том, можно ли использовать этот перечень в качестве основы или Договаривающиеся стороны планируют использовать абсолютно иную структуру.
3. Комитету по вопросам безопасности предлагается обсудить этот вопрос.

¹ Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2011/40.

² В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2010–2014 годы (ECE/TRANS/2010/8, подпрограмма 02.7 b)).



Приложение

Standardisierte Schiffskontrolle (mit Gefahrgut) Стандартный досмотр судов (есть опасные грузы) Contrôle standard des bateaux (avec marchandises dangereuses)	
Datum / дата / date:	Uhrzeit / время / heure:
Ortslage / место / lieu:	Wasserstraße / водн.путь/ voie navigable: km/км:
Schiffsdaten / Сведения о судне / Données relatives au bateau	
Schiffstyp und-name / тип и название судна / type et nom du bateau:	Heimatort / порт приписки / port d'attache:
Amtl.Schiffsnummer / офиц. № судна / N° officiel du bateau:	Abmessungen/ габариты/ gabarits: (L) (B) (Т./ осадка /tirant d'eau): (Tragfähigkeit /грузоподъемность /portée en lourd):
auf der Fahrt von/ рейс из / en provenance de:	nach / до / à:
Ladung /груз /cargaison: t/тонн:	Eigentümer /Reederei /Makler: владелец /пароходство /маклер: propriétaire /entreprise de navigation /agent:
UN-Nr./Klasse/VP-Gr.: № ООН/класс/группа упаковки: N° ONU/classe/groupe d'emballage:	
Angaben zum Schiffsführer oder Verantwortlichen Сведения о судоводителе или ответственном лице Données relatives au conducteur de bateau ou à la personne responsable	
Vorname(n): Имя, отчество: Prénom(s):	Geb.-Datum: Дата рождения: Date de naissance:
Name: Фамилия: Nom:	Geb.-Ort: Место рождения: Lieu de naissance:
Zustellung über /доставка через /livraison par ³ :	Geb.-Name: ФИО от рождения: Nom à la naissance:
Anschrift: Адрес: Adresse:	
Schiffsführerzeugnis: Удостоверение судоводителя: Certificat de conducteur de bateau:	Behörde/Datum: Кем и когда выдано: Autorité et date de délivrance:

³ Оставить на шлюзе, в администрации порта и др.

Schiffsführerzeugnisnummer: № удостоверения судоводителя: N° du certificat de conducteur de bateau:		Geltungsbereich Сфера действия: Domaine de validité:	
Überprüfung Personen:	1.		
Проверенные лица:	2.		
Personnes contrôlées:	3.		
Trockengüterschiff / Сухогруз- ное судно/ Bateau à marchandises sèches □	Tankschiff /Танкер /Bateau-citerne □	In Ordnung/ в порядке/ en ordre	nicht in Ordnung/ не в порядке/ pas en ordre
Gegenstand / предмет / objet	Gegenstand / предмет / objet		
1. Транспортные документы [8.1.2.1 / 5.4.1]	1. Транспортные документы [8.1.2.1 / 5.4.1]		
1.1 Надлежащее отгрузочное на- именование	1.1 Надлежащее отгрузочное наиме- нование		
1.2 № ООН /группа упаковки/ знаки опасности на упаковках	1.2 № ООН /группа упаковки/ знаки опасности на упаковках		
1.3 Количество и описание упа- ковок	1.3 -----		
1.4 Масса брутто	1.4 Масса в тоннах		
1.5 Фамилия или название, адрес грузоотправителя	1.5 Фамилия или название, адрес грузоотправителя		
1.6 Фамилия или название, адрес грузополучателя	1.6 Фамилия или название, адрес грузополучателя		
1.7 -----	1.7 Инструкции по подогреву груза [1.4.3.3 n) / 8.1.2.3 k) / 3.2.3 колонка 20, замечание 17]		
2. Применение ВОПОГ - Изъятия, связанные с коли- чеством груза [1.1.3.6.1] - перевозка навалом/насыпью: см. 7.1.1.11 и табл. А, колонка 8 - максимальные количест- ва (7.1.4.1), кроме судов с двойным корпусом - запрещение совместной погрузки (7.1.4.3, 7.1.4.4, 7.1.4.10)	2. Применение ВОПОГ - разрешен ли продукт для перевозки на танкере? [3.2.3, табл. С] - перечень веществ [7.2.2.8.3]		
3. Свидетельство о допущении [8.1.2.1 / 8.1.8 / 8.6.1]	3. Свидетельство о допущении [8.1.2.1 / 8.1.8 / 8.6.1]		
4. Конфигурация составов су- дов [7.1.2.19]	4. Конфигурация составов судов [7.2.2.19]		
5. Письменные инструкции [8.1.2.1/5.4.3]	5. Письменные инструкции [8.1.2.1/5.4.3]		

Trockengüterschiff / Сухогрузное судно/ Bateau à marchandises sèches □	Tankschiff /Танкер /Bateau-citerne □	In Ordnung/ в порядке/ en ordre	nicht in Ordnung/ не в порядке/ pas en ordre
Gegenstand / предмет / objet	Gegenstand / предмет / objet		
6. Свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ [8.1.2.3 / 7.1.3.15 / 8.2.1.2]	6. Свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ [8.1.2.3 / 8.2.1.2 / 8.2.1.5 / 8.2.1.7 / 7.1.3.15 / 7.2.5.4.2]		
7. Два дополнительных огнетушителя [8.1.4 / 9.1.0.40.3]	7. Два дополнительных огнетушителя [8.1.4 / 9.3.1.40.3 / 9.3.2.40.3 / 9.3.3.40.3]		
8. Специальное оборудование [3.2 табл. А, колонка 9 и 8.1.5]	8. Специальное оборудование [8.1.5 / 3.2.3 табл. С, колонка 18]		
9. Свидетельство о проверке [8.1.2.1] - огнетушителей [8.1.6.1] - пожарных рукавов [8.1.6.1] - электрооборудования [8.1.7] - специального оборудования [8.1.6.3 / 8.1.6.4]	9. Свидетельство о проверке [8.1.2.1] - огнетушителей [8.1.6.1] - пожарных рукавов [8.1.6.1] - электрооборудования [8.1.7] - специального оборудования [8.1.6.3 / 8.1.6.4] - гибких труб загрузки и разгрузки (8.1.6.2) - клапанов повышенного и пониженного давления (8.1.6.5), за исключением танкеров открытого типа N и открытого типа N с пламегасителями		
10. Бумажная или электронная версия ВОПОГ [8.1.2.1]	10. Бумажная или электронная версия ВОПОГ [8.1.2.1]		
11. Щиты, запрещающие доступ на борт [8.3.3 / 9.1.0.71 / 9.2.0.71]	11. Щиты, запрещающие доступ на борт [8.3.3 / 9.3.1.71 / 9.3.2.71 / 9.3.3.71]		
12. Щиты, запрещающие курение на борту [8.3.4 / 9.1.0.74 / 9.2.0.74]	12. Щиты, запрещающие курение на борту [8.3.4 / 9.3.1.74 / 9.3.2.74 / 9.3.3.74]		
13. Пассажиры [8.3.1.1]	13. Пассажиры [8.3.1.1]		
14. Закрытие трюмов [7.1.3.22]	14. Закрытие грузовых танков [7.2.3.22] [7.2.4.22]		
15. Свидетельство о загрузке контейнера (5.4.2) при перевозке опасных грузов в контейнерах	15. Инструкция по скорости загрузки и разгрузки (9.3 x 25.9), если судно построено после 1 марта 2009 года;		

Trockengüterschiff / Сухогрузное судно/ Bateau à marchandises sèches <input type="checkbox"/>	Tankschiff /Танкер /Bateau-citerne <input type="checkbox"/>	In Ordnung/ в порядке/ en ordre	nicht in Ordnung/ не в порядке/ pas en ordre
Gegenstand / предмет / objet	Gegenstand / предмет / objet		
	<ul style="list-style-type: none"> - Инструкция по подогреву груза при перевозке веществ, точка перехода которых в жидкое состояние равна или выше 0°C (таблица С, колонка 20) - Журнал регистрации операций при перевозке (8.1.11), если судно допущено к перевозке бензина моторного под № ООН 1203 		
16. Журнал учета измерения концентрации газов, если в колонке 9 таблицы А предусмотрен индикатор легковоспламеняющихся газов (ЕХ) или токсикометр (ТОХ)	16. Журнал учета измерения концентрации газов, если в колонке 18 таблицы С предусмотрен индикатор легковоспламеняющихся газов (ЕХ) или токсикометр (ТОХ)		
17. Удостоверение личности с фотографией для каждого члена экипажа (1.10.1.4)	17. Удостоверение личности с фотографией для каждого члена экипажа (1.10.1.4)		
18. Сигнализация (колонка 12 таблицы А и 7.1.5.0.2 для контейнеров)	18. Сигнализация (колонка 19 таблицы С)		
	19. Все запорные механизмы погрузочно-разгрузочных трубопроводов (то есть клапаны и концевые фланцы) закрыты, все винты вкручены.		
Sonstige Anmerkungen: Прочие замечания: Autres observations:			

ES WURDE DER AUFTRAG ZUR BEHEBUNG DER MÄNGEL ERTEILT;
EINE NACHKONTROLLE FINDET BEI STATT.

ДАНО ПОРУЧЕНИЕ УСТРАНИТЬ НЕПОЛАДКИ. ПОВТОРНАЯ
ПРОВЕРКА БУДЕТ ПРОВЕДЕНА

INSTRUCTION A ÉTÉ DONNÉE D'ÉLIMINER LES DÉFECTUOSITÉS.
LE PROCHAIN CONTRÔLE AURA LIEU LE

- ES WURDE EINE ORGANSTRAFVERFÜGUNG ERTEILT.
БЫЛО ПРИНЯТО РЕШЕНИЕ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ШТРАФЕ.
UNE AMENDE ADMINISTRATIVE A ÉTÉ DECIDÉE.

- ES WURDE ANZEIGE BEI ERSTATTET.
О НАРУШЕНИЯХ СООБЩЕНО
LES CONTRAVENTIONS ONT ÉTÉ COMMUNIQUÉES Á

- DER EINSATZ DES FAHRZEUGES WURDE BIS ZUR BEHEBUNG DER
FETT HERVORGEHOBENEN MÄNGEL UNTERSAGT.

БЫЛО ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ СУДНО ДО УСТРАНЕНИЯ
НЕПОЛАДОК, **ОТМЕЧЕННЫХ ЖИРНЫМ ШРИФТОМ.**

IL A ÉTÉ INTERDIT D'UTILISER LE BATEAU AVANT L'ÉLIMINATION
DES DÉFECTUOSITÉS **MARQUÉES EN GRAS.**

Namen der kontrollierenden Stromaufsichtsorgane / ФИО представи-
телей органов речного надзора, проводивших проверку / Nom et
prénom des représentants des autorités de la surveillance fluviale:

Unterschrift / Подпись / Signature:
